



› Presseinformation
*Optimierung der pädiatrischen
Versorgung in der Grenzregion
Rhein Waal*

Euregio fördert die Zusammenarbeit zwischen den
Kinderkliniken der UMC St Radboud Nijmegen und des
St.-Antonius-Hospitals Kleve



Katholische Kliniken im Kreis Kleve
St.-Antonius-Hospital Kleve



INTERREG - Grenzregionen gestalten Europa
Europäischer Fonds für Regionale Entwicklung der Europäischen Union

INTERREG - Gensregio's bouwen aan Europa
Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling van de Europese Unie

› Optimierung der pädiatrischen Versorgung in der Grenzregion Rhein Waal

Die Kinderkliniken des UMC St Radboud und des St.-Antonius-Hospitals Kleve erhalten von der Euregio Rhein Waal einen Betrag von rund 100.000 Euro, um die Zusammenarbeit zwischen beiden Häusern zu intensivieren. Dadurch soll die Basis geschaffen werden, im deutsch-niederländischen Grenzgebiet neben der Primär- und Sekundärversorgung wohnortnah auch hochspezialisierte medizinische Leistungen für Kinder sicherzustellen.

Die Zusammenarbeit zwischen deutschen und niederländischen Krankenhäusern wurde in der Vergangenheit bereits in verschiedenen Fachgebieten erfolgreich initiiert: So bestehen bereits Kooperationen in den Bereichen Unfallchirurgie, Strahlentherapie, Herzchirurgie, Nierentransplantation und Neurochirurgie. In der Kinderheilkunde hatten die Krankenhäuser bislang nur geringe Berührungspunkte.

› Wohnortnahe fachärztliche Versorgung

Im Kreis Kleve leben viele Familien mit Kindern, der Anteil an niederländischen Familien, die sich in der grenznahen Region niederlassen, ist in den letzten Jahren stark gestiegen. Die Kinderklinik des St.-Antonius-Hospitals ist diesseits der Grenze für die pädiatrische Versorgung zuständig.

In der Betreuung von Kindern mit seltenen und speziellen Erkrankungen arbeiten die niedergelassenen Kinderärzte des Kreises und die Klever Kinderklinik mit Spezialisten anderer Krankenhäuser zusammen. Bislang werden diese Patienten überwiegend in die deutschen Universitätskliniken nach Essen, Münster, Düsseldorf oder Bonn zur ambulanten oder stationären Abklärung und Therapieeinleitung überwiesen. Dadurch entstehen Belastungen für die Familien, z.B. durch lange Fahrtzeiten und Organisationsprobleme im beruflichen und familiären Umfeld. Eine Intensivierung in der Zusammenarbeit der Kinderkliniken des UMC St Radboud und des St.-Antonius-Hospitals Kleve schafft hier Abhilfe. Sie ermöglicht Kinder aus der Region eine ortsnahe, spezialisierte medizinische Betreuung.

Zielsetzung der Zusammenarbeit ist es, die Kinder im eigenen Umfeld zu behandeln und spezifische Fragen und Probleme mit Spezialisten des UMC St Radboud zu besprechen. Bei Bedarf besteht die Möglichkeit, das Kind in Nijmegen vorzustellen. Umgekehrt wird analysiert, welche Möglichkeiten die Kinderklinik des St.-Antonius-Hospitals für die Behandlung der kleinen Patienten aus den Niederlanden bietet und welche Diagnostik hier durchgeführt werden kann.

Zur Umsetzung dieser Ziele haben beide Krankenhäuser unter Leitung von Dr. Hedi Claahsen-van der Grinten, Kinderärztin im UMC St Radboud, und Dr. Jochen Rübo, Chefarzt der Kinderklinik im St.-Antonius-Hospital, ein Konzept zur Zusammenarbeit entwickelt. Ein wichtiger Bestandteil ist dabei die Videokonferenz, die monatlich durchgeführt wird, um gemeinsame Patienten zu besprechen. Kinderärzte in Kleve und Nijmegen erörtern in diesem Rahmen, welche diagnostischen und therapeutischen Maßnahmen bei den Patienten notwendig sind. Beides wird dabei - falls möglich - vor Ort durchgeführt.

Um die Eltern entsprechend zu informieren, wird derzeit zweisprachiges Informationsmaterial vorbereitet. Auch die Website der Kinderkliniken wird übersetzt. Darüber hinaus findet ein Austausch von Ärzten und Pflegepersonal statt.

l

› Topklinische zorg voor kinderen in grensstreek Rijn-Waal

Het UMC St Radboud en het St. Antonius Hospital in Kleve ontvangen een subsidie van ruim 100.000 euro uit handen van Euregio Rijn-Waal. Beide ziekenhuizen intensiveren de samenwerking op het gebied van kindergeneeskunde om kinderen in de grensstreek zo dicht mogelijk bij huis optimale primaire en topklinische academische zorg te bieden. De Euregio ondersteunt deze samenwerking met de toekenning van de subsidie.

De afgelopen jaren is de samenwerking tussen Duitse en Nederlandse ziekenhuizen en zorgverzekeraars al op verschillende gebieden in gang gezet. Zo ook tussen het UMC St Radboud en het St. Antonius Hospital. Tot nu toe lag de nadruk op volwassenzorg. Duitse patiënten kunnen in het UMC onder meer terecht voor traumazorg, radiotherapie, cardiochirurgie, niertransplantaties en neurochirurgie.

› Academische zorg dichtbij huis

In de Duitse grensstreek tussen Nijmegen en Kleve wonen veel gezinnen met jonge kinderen en ook steeds meer Nederlandse gezinnen vestigen zich hier. Indien een kind in Duitsland medische zorg nodig heeft, gaat het allereerst naar een vrijgevestigde kinderarts. Deze kinderarts bepaalt of nader (poli)klinisch onderzoek nodig is. Het St. Antonius Hospital is het centrale ziekenhuis in de regio waar kinderen klinische zorg krijgen, tenzij academische kennis nodig is. In dat geval moet een kind vaak verder van huis, bijvoorbeeld naar Essen, Düsseldorf of Keulen. De samenwerking tussen de kinderklinieken van het St. Antonius Hospital en het UMC St Radboud vergroot de mogelijkheden voor zowel poliklinische als klinische zorg dichtbij huis. Het uitgangspunt hierbij is de zorg en behandeling zoveel mogelijk in de eigen woonplaats plaatsvindt, gebruikmakend van de academische kennis en behandelmogelijkheden uit Nijmegen. Indien een kind specifieke academische zorg nodig heeft, kan hij ook net over de grens in Nijmegen opgenomen worden. Ook onderzoeken beide ziekenhuizen de mogelijkheid om Nederlandse kinderen behandeling of onderzoek in Kleve te bieden.

Het afgelopen jaar hebben beide ziekenhuizen, onder leiding van Dr. Hedi Claahsen van het UMC St Radboud en dr. Jochen Rübo van het St. Antonius Hospital, diverse initiatieven ontwikkeld die de basis vormen voor een nauwere samenwerking. Een van deze initiatieven is 'videoconferencing'. Eens per maand bespreken kinderartsen uit Kleve en Nijmegen hun gezamenlijk patiënten via een videoverbinding. Indien nodig sluiten ook andere specialisten aan. Samen stellen ze een behandelplan op dat zoveel mogelijk dichtbij huis gerealiseerd kan worden. Daarnaast worden protocollen op elkaar afgestemd. Ook vertalen beide afdelingen hun patiëntenbrochures en websites in het Nederlands en Duits, om patiënten en verwijzers nog eenvoudiger en beter te voorzien van informatie. Tot slot vindt er eveneens uitwisseling plaats op het gebied van opleiding voor artsen en verpleegkundigen.

› Statements

Dr. med. Hedi Claahsen - van der Grinten
Kinderendocrinologin
UMC St Radboud Nijmegen

Für die Behandlung und Entwicklung chronisch kranker Kinder und Jugendlicher ist es wichtig, sie so wenig wie möglich von Eltern, Geschwistern und Freunden zu trennen. Lange Abstände und die damit oft verbundene stationäre Aufnahmen belasten nicht nur die Familie, sondern reißen ein Kind auch aus seinem sozialen Kontext. In unserem Haus arbeiten spezialisierte Kinderärzte intensiv zusammen, um Kindern mit speziellen Erkrankungen eine optimale Versorgung zu bieten. Durch die Intensivierung der Zusammenarbeit zwischen beiden Häusern hoffen wir, Kinder so weit wie möglich ortsnah behandeln zu können. In der Videokonferenz werden Kinder mit speziellen Erkrankungen mit den entsprechenden Spezialisten besprochen. Notwendige Untersuchungen und Behandlungen können so weit wie möglich in Kleve durchgeführt werden. Sollte eine ambulante oder stationäre Abklärung in Nijmegen notwendig sein, kann diese sofort vom entsprechenden Spezialisten eingeleitet werden. Ärzte und Pflegepersonal sind auf die deutschen Patienten eingestellt. Um Eltern und Kindern den Aufenthalt zu erleichtern, haben wir Informationsmaterial sowie unsere Website übersetzt.

Voor de behandeling en ontwikkeling van chronisch zieke kinderen is het van belang om ze zo weinig mogelijk van ouders, familie en vrienden te scheiden. Lange afstanden, reistijden en (soms) opname in het ziekenhuis zijn een belasting voor het hele gezin en halen het kind uit zijn sociale context. In ons ziekenhuis werken gespecialiseerde kinderartsen nauw samen om kinderen, die speciale hulp nodig hebben, optimale zorg te bieden. Door de intensivering van de samenwerking met onze collega's in Kleve, willen we kinderen in de grensstreek zo veel mogelijk dicht bij huis behandelen. In de videoconferencing kunnen kinderen met speciale ziektebeelden met de betreffende specialist worden besproken. De noodzakelijke onderzoeken en behandelingen worden vervolgens zo veel mogelijk in Kleve uitgevoerd. Indien een poliklinisch bezoek of klinische opname in Nijmegen noodzakelijk is, dan kan de betrokken arts deze snel inplannen. De Nijmeegse kinderartsen en verpleegkundigen zijn goed ingesteld op Duitse patiënten. Zo zijn de patiëntenfolders en de website van het Radboud kinderziekenhuis in het Duits vertaald, om ouders en kinderen uitgebreid te informeren

› Statements

Dr. med. Jochen Rübo
Chefarzt der Klinik für Kinder- und Jugendmedizin
St.-Antonius-Hospital Kleve

Die Zusammenarbeit zwischen den Kinderkliniken des UMC St. Radboud in Nijmegen und des St.-Antonius-Hospitals in Kleve trägt bereits Früchte. So konnten in den vergangenen Wochen einige Kinder zügig über die Grenze hinweg verlegt werden. Den erkrankten Kindern blieben weite Wege, z.B. nach Düsseldorf oder Krefeld, erspart. Teils erfolgte die Rückverlegung oder Entlassung aus der stationären Betreuung schon am nächsten Tag. Für die betroffenen Familien bedeutet die wohnortnahe Versorgung eine deutliche Entlastung.

Wir hoffen, dass sich zukünftig durch die regelmäßige Videokonferenz mit den Nijmegeger Kollegen einige Verlegungen sogar erübrigen. Denn in diesem Rahmen können wir alle diagnostischen und therapeutischen Schritte direkt mit den Spezialisten besprechen und anschließend in Kleve umsetzen.

Natürlich ist der Austausch keine Einbahnstraße. Denn dringend benötigte Untersuchungen mit langen Wartezeiten können teils in Kleve zügiger durchgeführt werden. So unterstützen wir die Kollegen in Nijmegen, unnötig lange Verzögerungen im Behandlungsregime zu vermeiden.

De samenwerking tussen de kinderklinieken van het UMC St Radboud en het St. Antonius Hospital werpt al zijn vruchten af. In de afgelopen weken konden enkele zieke kinderen snel en efficiënt vanuit ons ziekenhuis overgeplaatst worden naar Nijmegen. Hierdoor bleef kinderen en ouders lange reistijden bespaard, bijvoorbeeld naar Dusseldorf of Krefeld. Sommige kinderen konden al na een dag naar huis of terug naar Kleve. Voor ouders betekent deze zorg dicht bij huis een duidelijke verlichting. Wij hopen dat regelmatige videoconferencing met collega's in Nijmegen er ook toe leidt dat zelfs opnames in Nijmegen minder noodzakelijk zijn in de toekomst. In de videobespreking kunnen we alle diagnostische en therapeutische stappen direct met de betreffende specialist bespreken en we kunnen deze in Kleve uitvoeren.

Natuurlijk is bij de uitwisseling sprake van tweerichtingsverkeer. Onderzoeken waar in Nijmegen lange wachttijden voor bestaan, kunnen mogelijk in Kleve deels sneller uitgevoerd worden. Zo ondersteunen we onze collega's in Nijmegen.

› Statements

Petra Wundschock

Funktionsoberärztin der Klinik für Kinder- und Jugendmedizin

St.-Antonius-Hospital Kleeve

Die intensivierte Zusammenarbeit mit den niederländischen Kollegen fördert einen fachlichen Austausch, der die Arbeit über die Grenze hinweg sehr erleichtert. Er hilft, Missverständnisse auszuräumen und fördert das gegenseitige Verständnis für die sehr unterschiedlichen Gesundheitssysteme. Davon profitieren Patienten und Mitarbeiter gleichermaßen.

Wie gut der Austausch funktioniert, zeigte erst kürzlich ein besonders komplizierter Fall, an dem mehrere Disziplinen beteiligt waren. Er wurde bereits seit einiger Zeit gemeinsam mit einigen deutschen Kliniken vorbereitet, kam jedoch nie zur Durchführung. Durch die Kooperation mit Nijmegen konnten wir den Vorgang nun beschleunigen. Nach eingehender Planung in der Videokonferenz und durch die Kollegen in Nijmegen konnten alle dafür benötigten Disziplinen zusammengeführt und eine erfolgreiche Operation durchgeführt werden.

Dankzij de intensieve medisch inhoudelijke uitwisseling met onze Nederlandse collega's wordt de samenwerking over de grens veel gemakkelijker. Het intensieve contact bevordert kennis over en begrip voor de verschillen in het Duitse en Nederlandse gezondheidssysteem en helpt misverstanden te vermijden. Dit is zowel voor patiënten als medewerkers een positieve ontwikkeling. Dat de uitwisseling goed functioneert, werd laatst duidelijk bij een patiënt waarbij meerdere disciplines betrokken waren. We bespraken deze patiënt al enige tijd samen met collega's in verschillende Duitse klinieken. Echter vanwege de complexiteit van de ziekte kon tot nu toe geen concrete behandeling plaats vinden. Nadat wij de patiënt tijdens een intensieve videoconferencing met onze collega's in Nijmegen bespraken, kon de geplande operatie snel en succesvol uitgevoerd worden.

› Teilnehmer

In alphabetischer Reihenfolge:

› Dr. med. Paul Brons

Kinderhämatologe

UMC St Radboud Nijmegen

› Dr. med. Hedi Claahsen - van der Grinten

Kinderendokrinologin

UMC St Radboud Nijmegen

› Dr. med. Jochen Rübo

Chefarzt Klinik für Kinder- und Jugendheilkunde

St.-Antonius-Hospital Kleve

› Petra Wundschock

Funktionsoberärztin Klinik für Kinder- und Jugendheilkunde

St.-Antonius-Hospital Kleve